

RESOLUCIÓN Nº 0647/2022

POR LA CUAL SE APRUEBA EL DIPLOMADO EN REDACCIÓN TÉCNICA Y CIENTÍFICA.

15 de junio de 2022

VISTO Y CONSIDERANDO: El Memorando DEU/137/2022, del Director Lic. Adrián Martín Almirón, de la Dirección de Extensión Universitaria de la FP-UNA, con el que remite el Memorando DFC/21/2022 de la Coordinadora Lic. Dahiana Zorrilla Morel, del Departamento de Formación Continua de la FP-UNA, en el cual presenta propuestas de Diplomados, elaborados por Docentes del Núcleo de Investigación y Desarrollo Tecnológico de la Dirección de Investigación de la FP-UNA.

Que el objetivo de estos Diplomados es actualizar los conocimientos y ofrecer nuevas técnicas en torno a determinadas disciplinas y áreas de competencia. Así mismo, se pretende posicionar a la FP-UNA, como la precursora en la apertura y desarrollo de Diplomados como ofertas formativa dentro de la Universidad Nacional de Asunción, con la misma calidad y excelencia que caracteriza a la Institución.

Que los Diplomados están estructurado en 90 horas cátedras (cinco meses de duración aproximadamente) a ser desarrollado en la modalidad virtual (plataforma EDUCA y/o Classroom así como Google Meet) y presencial. La Distribución del contenido será de 60 horas de clases virtuales y 30 horas de trabajo de los alumnos, con una frecuencia de cuatro horas por semana, estimando una convocatoria mínima de 15 y máxima de 40 participantes.

La Ley N° 4995/2013 de Educación Superior. El Estatuto de la Universidad Nacional de Asunción.

POR TANTO: en uso de sus facultades y atribuciones legales,

LA DECANA DE LA FACULTAD POLITÉCNICA RESUELVE:

Art. 1º Aprobar el Diplomado en Redacción Técnica y Científica, elaborado por Docentes del Núcleo de Investigación y Desarrollo Tecnológico de la Dirección de Investigación, y el apoyo logístico del Departamento de Formación Continua de la FP-UNA, detallado en el Anexo de la presente Resolución.

Art. 2º Comunicar, copiar y archivar.

Lic. Vivian Antonella Fatecha Melgarejo

Secretaria de la Facultad

Prof. Ing. Silvia Teresa Leiva León, MSc. Decana



ANEXO RESOLUCIÓN 0647/2022 Páq. 1/12

Universidad Nacional de Asunción

Facultad Politécnica

Departamento de Formación Continua



Proyecto de Diplomado

Título: Redacción Técnica y Científica

Modalidad: Virtual

Instructores y docentes

- Alberto Yanosky
- Irina Ráfols
- Alejandra Recalde
- Karen Colman

Coordinador

• Pastor E. Pérez



Mayo, 2022



ANEXO RESOLUCIÓN 0647/2022

Pág. 2/12

A. <u>DATOS GENERALES DEL PROYECTO</u>:

La comunicación efectiva de resultados es una parte integral de la labor científica y técnica. Los investigadores y técnicos informan sus resultados a la comunidad científica y la sociedad, y la publicación de evidencia científica contribuye al conocimiento global y al bienestar de la población. La redacción científica –el lenguaje específico de los informes científicos y técnicos– posee características únicas que tienen como objetivo preservar la exactitud y la veracidad de las observaciones y comunicar los resultados de manera precisa. Una comunicación científica eficaz permite, asimismo, que los estudios sean replicados y evaluados por pares, un mecanismo de control de resultados de la ciencia.

El diplomado en redacción técnica y científica permitirá a los estudiantes adquirir competencias y destrezas de comunicación más efectivas; tanto para la redacción de artículos científicos, comunicaciones en congresos, informes técnicos, difusión científica, ensayos y monografías.

B. DESCRIPCION DEL PROYECTO

FUNDAMENTACIÓN: La comunicación escrita es una habilidad que no se encuentra presente en la mayoría de los pensum de las instituciones académicas. Sin embargo, es una necesidad que suelen enfrentar la mayoría de los estudiantes y profesionales a lo largo de su vida académica y profesional. La divulgación de resultados de investigaciones en forma de artículos, informes técnicos, ensayos, comunicaciones a congresos y notas de prensa requieren de una estructura, redacción y calidad pre establecidas. El diplomado en redacción técnica y científica plantea generar las competencias necesarias de comunicación científica para abordar necesidades de comunicación de informes, artículos científicos y comunicación escrita tanto para pares como para la sociedad en general.

OBJETIVOS

1. Objetivo general

El objetivo general del curso es capacitar a los participantes en los principales conceptos que rigen la comunicación técnica y científica.

2. Los objetivos específicos:

- ntroducir los conceptos fundamentales de la comunicación escrita en los ámbitos técnicos vicientíficos.
- Aumentar la conciencia sobre la necesidad de informar los resultados de la investigación y la observación técnica.
- Conocer los principios y normas que rigen la correcta escritura de informes, comunicaciones a congresos, artículos de difusión y artículos científicos.

TOTAL STATE OF THE STATE OF THE



ANEXO RESOLUCIÓN 0647/2022

Pág. 03/12

BENEFICIARIOS

El curso se dirige a profesionales y técnicos del área de las ciencias exactas y naturales, investigadores, ingenieros, editores científicos, estudiantes de grado y posgrado de carreras del ámbito técnico-científico, y otros interesados.

CANTIDAD DE ASISTENTES:

Mínimo: 15. **Máximo:** 40.

C-ORGANIZACIÓN ACADÉMICA:

TEMARIO GENERAL:

- 1. **Módulo 0:** Capacitación para el uso de la plataforma EDUCA. (2 horas)
- 2. Módulo 1: Introducción a las normas de comunicación científica. (2 horas)
- 3. **Módulo 2:** Estilos de redacción científica y técnica. (10 horas)
- 4. **Módulo 3**: Nociones básicas de gramática textual para la comunicación científica y técnica. (25 horas)
- 5. **Módulo 4:** Edición de estilo en la redacción científica y técnica. (10 horas)
- 6. **Módulo 5:** Análisis de errores comunes en la redacción científica. (5 horas)
- 7. **Módulo 6:** El artículo científico y la comunicación en congresos. (25 horas)
- 8. **Módulo 7:** La difusión y divulgación del conocimiento técnico y científico. (25 horas)

Total: 90 horas reloj de clases sincrónicas.

TEMARIO ANALÍTICO:

Módulo 1. Introducción a las normas y al proceso de comunicación científica. (2 horas)

- a. El objetivo de la comunicación científica y técnica.
- b. Cómo ser claro: Introducción. Encontrar qué decir: invención. Organizar la comunicación: arreglo. Traducir ideas en palabras: estilo
- b. Relación entre la información, la comunicación y la documentación
- c. Principios de escritura eficaz.
- d. Ejemplos de escritura desordenada.
- e. El proceso de edición de un manuscrito: De lo general a lo específico.
- F. Ejercicios prácticos de edición rápida.

Módulo 2. Estilos de redacción científica y técnica. (10 horas)

- a. Características de la redacción científica y técnica.
- b. Estructura general de la redacción científica.
- c. Formato YMRYD.
- d. Estilos de redacción científica: APA, ABNT, MLA, Chicago, Vancouver, Harvard.
- e. Las citas.





ANEXO RESOLUCIÓN 0647/2022

Pág. 04/12

Módulo 3. Nociones básicas de gramática textual para la comunicación científica y técnica. (25 horas)

Unidad I: Construcción de la oración

- -Elementos de la oración
- -Sujeto -Verbo -Predicado
- -Tipos de oraciones
- -Oración Simple
- -Oración Unimembre
- -Oración Bimembre
- -Hipérbaton
 - -O. Compuesta yuxtapuesta
 - -O. Subordinada
- -O. Subjetiva
- -O. Objetiva
- -O. Adverbial
- -O. Adjetiva

Unidad II: Combinaciones de signos

- -De interrogación y exclamación
- -Guion
- -Raya
- -Dos puntos
- -Punto y coma
- -Punto
- -Puntos suspensivos
- -Paréntesis
- -Comillas

Unidad III: Usos de la coma

- -De vocativo
- -De aposición explicativa
- -De oración adjetiva explicativa
- -De inciso
- -De elementos de una serie
- -De oraciones yuxtapuestas
- -De verbo elíptico
- -De oración subordinada que precede a la principal
- -De mención del autor cuando se pospone al título de la obra
- -De cita textual para separar del resto de la oración
- -De componentes del nombre en índices y bibliografías
- -De antes y después de conjunciones copulativas y disyuntivas
- -Usos incorrectos de la coma





ANEXO RESOLUCIÓN 0647/2022

Pág. 05/12

Unidad IV: Vicios del lenguaje

- -Dequeísmo
- -Queísmo
- -Dislocación
- -Barbarismos
- -Anfibología
- -Solecismo
- -Otros errores comunes

Unidad V: Conectores en un texto técnico y científico

- -De adición
- -De afirmación
- -De asentimiento
- -De causa consecuencia
- -De cierre discursivo
- -De comparación
- -De contraste
- -De conectividad
- -De condición
- -De continuativas
- -De ejemplificación
- -De enumeración
- -De explicación
- -De resumen y recapitulación
- -De cierre de discurso
- -Asíndeton y polisíndeton

Unidad VI: Organización de un texto técnico y científico

- -Los parágrafos o párrafos
- -Organización semántica
- -Organización formal
- -Función de los párrafos
- -Enunciación de la idea principal de un texto
- -Idea central de un párrafo
- -Enunciación del tema

Módulo 5: Análisis de errores comunes en la redacción científica. (5 horas)

Uso de mayúsculas en títulos

Uso de comas

Uso incorrecto de palabras homófonas

Uso del sujeto a lo largo del texto

Gerundios

Cacofonías

Uso del y/o

Uso incorrecto de frases prepositivas

Discordancias

Abreviaturas

FOULT AND A STATE OF THE STATE

Tel./Fax: 595-21–5887000 - C.C. 1130 (Asunción) - 2111 (San Lorenzo) http://www.pol.una.py



ANEXO RESOLUCIÓN 0647/2022

Pág. 06/12

Módulo 6: El artículo científico y la comunicación en congresos. (25 horas)

El arte de redactar.

Redacción técnica versus otros tipos de redacción.

Abstracts.

Características de la redacción técnica.

Técnicas, tecnología y ciencia.

Investigación y publicación. Definición de un artículo científico.

Partes de un trabajo científico. Una tesis. Cuerpo principal y anexo. Introducción, hipótesis. Metodología y Resultados. Discusión y Conclusiones. La literatura. Anteproyecto, proyecto y publicación.

Investigación y metodología. El proceso de investigación. Investigación, ciencia o intervención profesional.

Hipótesis y validaciones. Invariantes estructurales del proceso de investigación. Las formas de razonar.

Ciencia y tecnología en Paraguay. El CONACyT.

Modas y modos de la investigación científica.

Derechos intelectuales. Formas de redacción respetando las autorías. Autoría y requisitos de autoría. Plagio. Omisión de citas. Autoplagio.

Administración de la ciencia. Planificación. Organización. Control. Dirección.

Estructura general del proceso de investigación. El presupuesto. Fondos para la ciencia y la investigación. Recaudación de fondos.

Tesauro.

Ética en la publicación científica.

Pautas para la supervisión y evaluación de proyectos de investigación.

Módulo 7. Divulgación científica: haciendo la ciencia accesible. (25 horas)

El método de divulgación científica. Periodismo científico.

Revistas predatorias.

Tratamiento de figuras y tablas en la redacción científica.

Convertir datos de una investigación en una historia.

Herramientas divulgativas y perspectivas de comunicación para el público en general.

Uso de redes sociales para la difusión de resultados.

Difusión creativa.

CARGA HORARIA:

4 horas mensuales de clases - Modalidad Virtual.

16 horas de clases virtuales por mes (clase sincrónica).

22 semanas de clases.

4 horas de trabajo del alumno a distancia por mes (clase asincrónica)

Total: 90 horas de clases sincrónicas.

Tel./Fax: 595-21–5887000 - C.C. 1130 (Asunción) - 2111 (San Lorenzo) http://www.pol.una.py



ANEXO RESOLUCIÓN 0647/2022

Pág. 07/12

asistencia remota al alumno

HORARIO

Días de clases: martes y jueves

Horario: 15 a 17 hs. Inicio: 1 de agosto

Finalización: 12 de diciembre.

DURACIÓN

Periodo	Contenido	Carga horaria
Módulo 1.		
Semana 1	Capacitación para el uso de la plataforma EDUCA. (2 horas) Presentación del coordinador al artículo científico. (1 hora)	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno
	Introducción a las normas básicas de comunicación científica. (2 horas)	
Módulo 2.		
Semana 2	Características de la redacción científica y técnica. Estructura general de la redacción científica. Formato YMRYD.	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno
Semana 3	Estilos de redacción científica: APA, ABNT, MLA, Chicago, Vancouver, Harvard.	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno
Semana 4	Las citas. Locuciones. Barbarismos.	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno
Módulo 3.		
Semana 5	Nociones gramaticales básicas para la comunicación científica y técnica.	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno
Semana 6	Errores gramaticales comunes. Ejercicios prácticos. Nociones sintácticas básicas para la comunicación científica y técnica. Construcción de oraciones, párrafos y textos.	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno
Semana 7	Voz activa y voz pasiva. Diferencias. Distinguir voz activa de la voz pasiva en oraciones simples.	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno
Semana 8	Distinguir la voz activa de la voz pasiva en oraciones más complejas Oraciones subordinadas, ¿cuándo usarlas?	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno
Semana 9	Errores morfosintácticos comunes	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y



ANEXO RESOLUCIÓN 0647/2022

	Pág. 08/12	.022		
Módulo 4				
Semana 10	 a. Ortografía, ortotipografía y ortografía técnica b. Caracteres especiales y limpieza de código c. Diccionarios y corpus del español d. Toponimia f. Servicios de consulta lingüística g. Diferencias entre guion, raya de diálogo y signo menos. 	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno		
Semana 11	Edición de estilo en la redacción científica y técnica clases virtuales síncronas asistencia remota al alumno			
Módulo 5.				
Semana 12	Análisis de errores comunes en la redacción científica 5 horas distribuidas entre horas o clases virtuales síncronas asistencia remota al alumno			
Módulo 6.				
Semana 13	El arte de redactar. Redacción técnica versus otros tipos de redacción. Características de la redacción técnica. Técnicas, tecnología y ciencia. Investigación y publicación. Definición de un artículo científico.	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno		
Semana 14	Investigación y publicación. Definición de un artículo científico. Ciencia y tecnología en Paraguay. El CONACyT. Modas y modos de la investigación científica. Partes de un trabajo científico. Una tesis. Cuerpo principal y anexos. Introducción, hipótesis. Metodología y Resultados. Discusión y Conclusiones. La literatura. Anteproyecto, proyecto y publicación.	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno		
Semana 15	Derechos intelectuales. Formas de redacción respetando autorías. Autoría y requisitos de autoría. Plagio. Omisión de citas. Autoplagio. Administración de la ciencia. Planificación. Organización. Control. Dirección. Estructura general del proceso de investigación. El presupuesto. Fondos para la ciencia y la investigación. Recaudación de fondos. Pautas para la supervisión y evaluación de proyectos de investigación.	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno		
Semana 16	Redacción Básica. Errores frecuentes. Pautas a cuidar. La oración y la frase en redacción técnica. Corrección de los vicios del lenguaje técnico. Ética en la publicación científica. Investigación y metodología. El proceso de investigación. Investigación, ciencia o intervención profesional.	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno		



ANEXO RESOLUCIÓN 0647/2022

Pág. 09/12

Semana 17	Hipótesis y validaciones. Invariantes estructurales del proceso de investigación. Las formas de razonar. Metodología cualitativa y cuantitativa. La estadística	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno
Módulo 7.		
Semana 18	El método de divulgación científica. Periodismo científico. Convertir datos de una investigación en una historia.	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno
Semana	Nociones básicas de la difusión científica.	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno
Semana 19	Herramientas divulgativas y perspectivas de comunicación para el público en general.	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno
Semana 20	Uso de redes sociales para la difusión de resultados. Difusión creativa.	5 horas distribuidas entre horas de clases virtuales síncronas y asistencia remota al alumno

INSTRUCTORES





Es doctor en Ciencias, Área Biología, Magíster Scientae en Metodología de la Investigación Científica y Especialización en Metodología de la Investigación Científica y Técnica, Biólogo profesional y Licenciado en Ciencias Biológicas. Editor (Director) de Paraguaria Natural, Revista Investigación. Miembro CONACYT para el Comité Científico de la Cooperación Climat AMSUD. Miembro Editorial del Consejo Research in Ecology. Gestor de Desarrollo Sostenible del CYTED. Galardonado con el Premio al Liderazgo en América Latina y el Caribe por la National Geographic Buffett, y ha sido considerado un explorer de NatGeo; Miembro Honorario de BirdLife International y Orden al Mérito en el Grado de Comendador por el Gobierno Paraguayo (como director de Guyra Paraguay). Más recientemente recibió el Premio Wings of the Americas por parte del Servicio de Bosques de los EEUU por su aporte a la Cooperación Internacional, y el Premio Grito de la Selva por parte de Guyra Paraguay. Ex Director de Guyra Paraguay, y relacionado con la Institución como asesor en Asuntos Internacionales e Investigador. Consultor Especializado en temas de Biodiversidad, Conservación, Cuestiones Ambientales, Salvaguardas y como docente.

Trabaja en diferentes ámbitos con enfoque en la investigación basada en mis áreas de la conservación de los recursos naturales, la debida comunicación y socialización y trascender las fronteras nacionales. Más de 32 años de experiencia profesional y amplia experiencia en docencia y en consultorías.

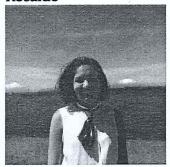




ANEXO RESOLUCIÓN 0647/2022

Pág. 10/12

Alejandra Recalde



Doctora en Biotecnología Molecular de la Facultad de Ciencias, Universidad de Chile. Magíster en Gestión Tecnológica con énfasis en Biotecnología por la Universidad de Santiago-Chile. Investigadora postdoctoral de la Universidad de Friburgo (Alemania). Trabaja en el laboratorio de Biología Molecular de Arqueas desarrollando herramientas de edición génica como CRISPR. Columnista de biotecnología en la revista digital latina Ciencias del Sur.

Irina Rafols



Licenciada en Letras por la Facultad de Filosofía-UNA. Editora profesional, coordinadora de diversos talleres literarios, gestora cultural, escritora de ocho libros literarios, jurado de concursos literarios internacionales, docente y miembro de la Sociedad de Escritores del Paraguay. Premio Roque Gaona de la Sociedad de Escritores del Paraguay por la novela El hombre víbora, segundo premio por parte de la Secretaría Nacional de Cultura por el Ensayo "Barrett: La identidad revelada".

Karen Colman



Ex editora de la Editorial Santillana, correctora ortotipográfica en el Diario La Nación y la Editorial Siete Sellos de la Pampa-Argentina. Se formó en ciencias naturales mención biología por la Facultad de Ciencias Exactas y Naturales-UNA. Ha recibido la mención UNESCO al mejor cuento paraguayo y el reconocimiento de las Naciones Unidas por el cuento digital 2021 "El diario de Sanardini" en los certámenes de Itaú-Cuento Digital. Ha colaborado en diversas antologías literarias internacionales como "Más allá de un No" de la Universidad Alberto Hurtado.

METODOLOGÍA DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE:

Para el desarrollo de las clases se utilizarán computadores con acceso a Internet y textos para la evaluación.



ANEXO RESOLUCIÓN 0647/2022

Pág. 11/12

El alumno tendrá a disposición:

- **A.** La utilización de la plataforma tecnológica EDUCA o Google *Classroom*, las cuales le permitirá el aprendizaje activo y colaborativo, con acceso a diferentes actividades y recursos de aprendizaje, que se detallan a continuación:
 - ✓Lectura y/o descarga de materiales de estudio (Archivos de texto, Videos, Presentaciones, Enlaces con contenidos de interés, entre otros).
 - ✓Interacción: a través de intercambios de información, diálogos, discusiones, mediante los recursos de Mensajería Interna, Foros de Debate y conversación en línea a tiempo real.

B. Modalidad de las actividades:

- Se propondrán diversas lecturas para la adquisición de habilidades de comunicación escrita.
- Se entregarán videos instructivos, que guiarán al alumno paso a paso en el desarrollo de los contenidos.
- Se realizarán actividades prácticas para cada módulo, con participaciones individuales y/o grupales.
- Al finalizar cada módulo se plantearán casos y/o situaciones problemáticas, relacionados al contenido, las que deberán ser resueltas como actividad práctica individual.
- Se solicitará una única evaluación final de acreditación individual o grupal, planteada como un trabajo aplicando todo lo aprendido.
- Seguimiento del cursante: el seguimiento por parte de los tutores será constante.

EVALUACIÓN:

- 1. Presentación de avances del proyecto final: 60%.
 - a. Módulo 1. (8,57 %)
 - b. Módulo 2. (8,57 %)
 - c. Módulo 3. (8,57 %)
 - d. Módulo 4. (8,57 %)
 - e. Módulo 5. (8,57 %)
 - f. Módulo 6. (8,57 %)
 - g. Módulo 7. (8,57 %)
- 2. Evaluación Final: 40%

Mini publicación con límites de palabras, corrección de su propia tesis o manuscritos, análisis de artículos en revistas nacionales.



ANEXO RESOLUCIÓN 0647/2022

Pág. 12/12

RECURSOS DIDÁCTICOS:

En este apartado se detalla el material de apoyo para el desarrollo de las clases.

Recursos y materiales didácticos virtuales:

- i. Aula virtual en la plataforma educa
- ii. Banco de imágenes, vídeos, ilustraciones y audios
- iii. Banco de preguntas.
- iv. Foros en línea

RECURSOS HUMANOS:

- > Instructores virtuales.
- > 1 Administrador y Soporte Técnico de Plataforma EDUCA (Tutor virtual).
- > 1 Administrativo (Inscripciones, Carga en Sistema Informático, Gestión de Cobros y Certificación).

REQUERIMIENTOS MÍNIMOS DEL ESTUDIANTE

- PC con conexión a INTERNET.
- Cuenta de correo electrónico.

CERTIFICACIÓN.

El cursante que haya cumplimentado las condiciones de aprobación y acreditación requeridas, accede al Certificado de Aprobación impreso o digital (preferentemente digital), avalado por el Departamento de Formación Continua y la Dirección correspondiente.

Condiciones para la aprobación:

Actividad	Condiciones de aprobación	Observación
Mínimo para certificar	70%	Suma de los porcentajes alcanzados en: I. Módulos 1 al 7 II. Trabajo Final



